



XXXV SALÃO de INICIAÇÃO CIENTÍFICA

6 a 10 de novembro

Evento	Salão UFRGS 2023: SIC - XXXV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2023
Local	Campus Centro - UFRGS
Título	Poesia das Irmãs Brontë: um estudo comparativo
Autor	LUÍSA HALL FREITAS DA SILVA
Orientador	SANDRA SIRANGELO MAGGIO

RESUMO

Este trabalho integra o projeto *A Vida em Dois Tempos: Escrita, Leitura e Tradução de Textos Românticos e Vitorianos em Contexto*. Trata-se de um recorte de minha pesquisa sobre Literatura e Tradução, que tem como corpus a obra *Poems by Currer, Ellis and Acton Bell*, uma coletânea de 61 poemas publicados pelas irmãs Anne, Charlotte e Emily Brontë em 1846. Analiso três poemas: “*The Captive Dove*”, de A. B., “*Life*”, de C. B., “*Hope*”, de E. B., com os objetivos de (a) identificar semelhanças e diferenças na produção poética das três irmãs; e (b) pensar como cada autora se apresenta no estilo e na visão de mundo delineada em cada poema; e (c) fazer um relato das escolhas feitas e decisões tomadas durante o processo de tradução destes poemas para o português do Brasil. Para o referencial teórico sobre tradução de poesia, recorro a Henri Meschonnic e seus postulados sobre oralidade e ritmo. Quanto às referências factuais sobre a vida das autoras, utilizo a biografia *The Brontës*, da historiadora inglesa Juliet Barker. Espero que esta pesquisa sirva como contribuição para o estudo da poesia das irmãs Brontë no Brasil, e que o relato do processo de tradução possa ser útil para os estudos sobre tradução poética.

Palavras-chave: Estudos de tradução. Análise de poesia. Crítica literária. Irmãs Brontë. *Poems by Currer, Ellis and Acton Bell*.